

Министерство образования Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. А. ДОБРОЛЮБОВА

## ЛЕКСИКОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методические материалы  
для студентов отделения заочного обучения  
IV – V курсов

НИЖНИЙ НОВГОРОД 2004

Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ  
им. Н. А. Добролюбова

УДК 811.112.2'373 (075.8)

Лексикология немецкого языка: учебно-методические материалы для  
студентов отделения заочного обучения IV – V курсов. Нижний  
Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2004. – 23 с.

Предлагаемые учебно-методические материалы предназначены для  
студентов отделения заочного обучения факультета немецкого языка и  
содержат методические указания, перечень тем для сессионной и  
самостоятельной работы студентов, список рекомендуемой литературы и  
словарей, необходимых для выполнения практических заданий,  
практические задания для сессионных занятий, контрольную работу, а  
также перечень экзаменационных вопросов по лексикологии немецкого  
языка.

Составитель: Н.Н.Прокопьева, канд. филол. наук, доцент кафедры  
немецкой филологии.

Рецензент: Е.В.Плисов, канд. филол. наук, доцент кафедры  
немецкой филологии.

© Издательство ГОУ НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2004

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
1. Перечень тем, выносимых на сессионные занятия.....	5
2. Перечень тем для самостоятельного изучения.....	6
3. Список рекомендуемой литературы.....	9
4. Практические задания для сессионных занятий.....	11
5. Контрольная работа.....	14
6. Экзаменационные вопросы.....	20

## ВВЕДЕНИЕ

Главной целью курса лексикологии современного немецкого языка является формирование у студентов научного представления о лексиконе языка как системе, раскрытие закономерностей развития лексико-фразеологической системы немецкого языка. Основные задачи учебного курса заключаются в следующем:

- сформировать у студентов научное представление о слове как основной единице языка и о системном характере лексики, о тесной связи словарного состава языка с жизнью общества;

- обобщить знания лексики и фразеологии, полученные на занятиях по практике языка;

- выработать умение самостоятельно выявлять и анализировать факты языка, интересные с лексикологической точки зрения.

В процессе изучения лексикологии студенты должны научиться анализировать различные точки зрения по основным проблемам лексикологии, а также практически применять теоретические положения при лексикографической интерпретации языковых фактов (анализ словообразовательной структуры слова, объяснение семантических различий, систематизация лексики с точки зрения происхождения, семантики, словообразования и т.п.)

В соответствии с учебным планом курс лексикологии современного немецкого языка преподается на отделении заочного обучения в VIII и IX семестрах. Количество часов, отводимых на этот курс на заочном отделении, значительно меньше, чем на дневном отделении, поэтому ряд тем предлагается студентам для самостоятельного изучения. В целях контроля, а также корректировки знаний, полученных студентами в ходе самостоятельной работы и на сессионных занятиях, студентам предлагается выполнение письменной контрольной работы.

Целью данного учебно-методического пособия является помощь студентам в организации их самостоятельной работы при изучении курса лексикологии современного немецкого языка.

## **ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ, ВЫНОСИМЫХ НА СЕССИОННЫЕ ЗАНЯТИЯ**

### 1. Das Wort als sprachliche Grundeinheit.

Die Wortdefinition. Grundfunktionen des Wortes. Wesensmerkmale des Wortes. Der Begriff der Valenz. Die Wortmotivation.

### 2. Semantische Struktur des Wortes. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System.

Die Wortbedeutung und der Begriff. Das Sem als Bestandteil der Wortbedeutung. Struktur der Wortbedeutung. Semantische Struktur des Wortes. Die Komponentenanalyse, ihre Aufgaben. Paradigmatische und syntagmatische Bedeutungsbeziehungen. Arten von Synonymen.

### 3. Wege der Wortschatzerweiterung. Deutsche Wortbildung.

Die wichtigsten Ursachen und Wege der Wortschatzerweiterung. Grundbegriffe der Wortbildungslehre. Affixale Ableitung und ihre Abarten: präfixale, suffixale, präfixal-suffixale Ableitung. Die UK-Analyse.

### 4. Deutsche Wortbildung.

Affixlose Ableitung. Zusammensetzung und ihre Abarten. Zusammenbildung.

### 5. Bedeutungswandel und Entlehnung des fremden Wortgutes.

Bedeutungswandel, seine Hauptarten (Metapher, Metonymie). Veränderung des Bedeutungsumfangs. Entlehnung, ihre wichtigsten Formen und Arten. Assimilation des entlehnten Wortgutes.

### 6. Phraseologie.

Begriffsbestimmung. Das Problem der Klassifikation der festen Wortkomplexe. Semantische Kategorien der Phraseologismen.

## ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

На самостоятельное изучение выносятся более легкие и доступные для проработки в условиях заочного обучения темы. После каждой темы указывается учебная литература, которую рекомендуется использовать при самостоятельном изучении данной темы.

### 1. Morphematische Struktur des Wortes. Arten von Morphemen. Morphemanalyse.

#### Литература:

- 1) Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке; стр. 86 – 98.
- 2) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
- 3) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 3.
- 4) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S.10.
- 5) Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache; S. 94 – 102.

### 2. Typen der Wortbedeutung. Semantische Felder.

#### Литература:

- 1) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
- 2) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 5; 9 – 10; 15.
- 3) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S. 16; 18 – 20.
- 4) Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache; S. 14 – 16; 25 – 29; 129 – 133.

### 3. Zeitliche Markierung der Lexik. Neologismen und Archaismen.

#### Литература:

- 1) Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка; стр. 53 – 58.
- 2) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
- 3) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 20 – 21.
- 4) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S. 69 – 73.

### 4. Das Problem der Halbaffixe. Kurzwortbildung im Deutschen. Transformationsanalyse als eine der Wortforschungsmethoden.

#### Литература:

- 1) Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке; стр. 101 – 103; 134 – 135; 150 – 158.
- 2) Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка; стр. 138 – 147; 152 – 153.
- 3) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
- 4) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 13 – 15.
- 5) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S. 27; 55; 59.
- 6) Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache; S. 105 – 106; 120 – 126.

### 5. Besondere Formen des Bedeutungswandels: Bedeutungserweiterung, Bedeutungsverengung, Bedeutungsverbesserung, Bedeutungsverschlechterung.

#### Литература:

- 1) Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка; стр. 158 – 161.

- 2) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
  - 3) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 19 – 20.
  - 4) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S. 63 – 64.
  - 5) Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache; S. 38 – 40.
6. Klassifikation der lexikalischen Entlehnungen in der deutschsprachigen und russischen Germanistik.

Литература:

- 1) Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка; стр. 181 – 185.
- 2) Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie.
- 3) Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini; S. 17.
- 4) Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs; S. 68.
- 5) Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache; S. 73 – 75.



## СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### Учебная литература

1. Розен Е.В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке. М., 1991.
2. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М., 1984.
3. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. М., 1962.
4. Уфимцева А.А. Семантика слова // Аспекты семантических исследований. М., 1980.
5. Уфимцева А.А. Лексическое значение // Принципы семасиологического описания лексики. М., 1986.
6. Чернышева И.И. Фразеология современного немецкого языка. М., 1970.
7. Burger H. Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlin, 1998.
8. Eichinger L.M. Deutsche Wortbildung. Eine Einführung. Tübingen, 2000.
9. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1982.
10. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1993.
11. Iskoz A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie. Leningrad, 1970.
12. Iskoz A., Lenkowa A. Lesestoffe zur deutschen Lexikologie. М., 1985.
13. Lutzeier P.R. Lexikologie. Ein Arbeitsbuch. Tübingen, 1995.
14. Naumann B. Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen. Tübingen, 2000.
15. Portjannikov V.A. Kleines Wörterbuch lexikologischer Termini. Gorki, 1989.
16. Portjannikow V.A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Grundkurs. Nishnij Nowgorod, 2001.
17. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen, 1992.
18. Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М., 1986.

## Словари

1. Бинович Л.Е., Гришин Н.Н. Немецко-русский фразеологический словарь / Под ред. д-ра Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола. М., 1975.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. М., 1990.
3. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / Под рук. М.Д. Степановой. М., 1973.
4. Agricola Ch., Agricola E. Wörter und Gegenwörter. Antonyme der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1987.
5. Dornseiff F. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin, 1970.
6. Duden. Bd. 5. Fremdwörterbuch. Bearb. v. G.Drosdowski u.a. Mannheim; Wien; Zürich, 1989.
7. Duden. Bd. 7. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. Bearb. v. G.Drosdowski u.a. Mannheim; Wien; Zürich, 1989.
8. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Hrsg. u. bearb. vom Wiss. Rat u.a. Mitarb. d. Dudenredaktion unter Leitung v. G.Drosdowski. Mannheim; Wien; Zürich, 1992.
9. Helbig J., Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Leipzig, 1978.
10. Kluge, F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 21. Aufl. bearb. v. W.Mitzka. Berlin, 1989.
11. Küpper H. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Bd. 1 – 6. Hamburg, 1955 – 1970.
12. Lewandowski Th. Linguistisches Wörterbuch. Heidelberg, Wiesbaden. 1990.
13. Paul H. Deutsches Wörterbuch. Bearb. v. A.Schirmer. Halle (Saale), 1960.
14. Sommerfeldt K.-E., Schreiber H. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Substantive. Leipzig, 1985.
15. Sommerfeldt K.-E., Schreiber H. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Adjektive. Leipzig, 1983.
16. Synonymwörterbuch. Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprache. Hrsg. v. H.Görner u. J.Kempcke. 1984.
17. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Gütersloh, 1997.

## **ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ СЕССИОННЫХ ЗАНЯТИЙ**

### Forschungsaufgabe 1

Informieren Sie sich in einem der Bedeutungswörterbücher über die Bedeutung der folgenden Wörter. Weisen Sie nach, ob es sich bei verschiedenen Bedeutungen eines Formativs um lexisch-semantische Varianten (verschiedene Bedeutungen eines Wortes) oder um verschiedene Wörter (Homonyme) handelt. Bestimmen Sie den Bedeutungstyp!

der Kater, der Hampelmann, die Haut, die Regierung, die Bremse, das Brot,  
die Presse, wiegen, die Kette, kehren

### Forschungsaufgabe 2

Informieren Sie sich im «Deutschen Universalwörterbuch» über die semantische Struktur der folgenden Wörter. Vergleichen Sie die Bedeutungen dieser Wörter und stellen Sie die Art der Synonyme fest.

Ufer – Strand – Küste – Kai

Mann – Ehemann – Göttergatte – Ehekrüppel

Irrtum – Versehen – Fehler – Schnitzer – Lapsus

Schlager – Evergreen

Pfütze – Lache

glücklich – happy

lesen – schmökern

Arzt – Doktor – Medikus

bevor – ehe

Frühjahr – Frühling – Lenz

### Forschungsaufgabe 3

Erklären Sie mit Hilfe der UK-Analyse die Bildung der folgenden Wörter:

beeinflussbar, entnehmen, Misswirtschaft, beachten, gedankenlos,  
verdeutlichen, Undurchschaubarkeit, behost, entfärben, Selbstlosigkeit,  
ohnmächtig, Missachtung, verstummen, unsinnig, erleichen, Abwasser,

Unaufmerksamkeit, beschreiben, vorstellbar, Untat, täglich, Zulieferer, Maler, Schreibung, befreien, tierisch, Studentenschaft, entwaffnen, parteilich, Empfindlichkeit, männlich, bearbeiten, Eigentümer, harmlos, Zuhörer

#### Forschungsaufgabe 4

Ordnen Sie die folgenden Wörter nach der Art der Ableitung (explizite Ableitung oder implizite Ableitung)!

die Größe, die Große, der Aufbau, der Gelehrte, das Gelaufe, abends, ausgezeichnet, die Auszeichnung, verkennen, verkannt, öffnen, öffentlich, die Erfahrung, erfahren, austauschen, der Austausch, das Gebilde, gebildet, der Arbeitslose

#### Forschungsaufgabe 5

Bestimmen Sie die unmittelbaren Konstituenten der folgenden Zusammensetzungen. Analysieren Sie die semantischen und syntaktischen Beziehungen zwischen den Konstituenten. Bestimmen Sie die Art dieser Zusammensetzungen.

Weltraumflieger, zufrieden, Wohnhaus, taubstumm, stilllegen, Tischleindeckdich, schreibfaul, fernsehen, Geizhals, Hemdhose, infolge, stahlhart, zurücklegen, Trotzkopf, dementsprechend, bundesweit, Atomkraftwerksbesitzer, wegwerfend

#### Forschungsaufgabe 6

Erklären Sie mit Hilfe der UK-Analyse die Bildung der folgenden Wörter.

dreitägig, wahrscheinlich, Gesetzgebung, vielstöckig, Besserwisser, Vorhandensein, allseitig, Nichtsteuer, vielseitig, Gelddrucken, Tausendfüßler

#### Forschungsaufgabe 7

Untersuchen Sie, welche lexisch- semantischen Varianten der folgenden

Wörter metaphorischer und welche metonymischer Art sind!

Das schwarze Schaf in der Familie, die Bedeutung des Wortes im Duden nachschlagen, sie trug einen Fuchs, ich habe ihn bald aus dem Auge verloren, Arm des Gesetzes, er ist der führende Kopf, das Schiff der Wüste, eine Hose mit langen Beinen, er schreibt eine schlechte Hand, blühende Phantasie, er ist die rechte Hand des Direktors, die Flasche hat einen engen Hals, ein Glas trinken, die Wurzel des Übels

### Forschungsaufgabe 8

Bestimmen Sie mit Hilfe eines Fremdwörterbuches die Herkunft der folgenden Wörter. Stellen Sie die Form und Art der Entlehnung fest!

Hobby, fit, Implantat, Party, Sputnik, Story, okay, Trend, Bodyguard, Scanner, Couturier, Surfing, apropos, Gangway, Trip, Boutique, feuern, Gipfel, fair, Jointventure

### Forschungsaufgabe 9

Ordnen Sie die folgenden festen Wortkomplexe nach ihrer grammatischen Struktur, Verknüpfungsart der Komponenten und dem Typ der Bedeutung bestimmten Klassen bzw. Subklassen zu!

in der Tinte sitzen	Da lachen ja die Hühner!
Viel Geschrei und wenig Wolle	dumm wie Bohnenstroh
Hohle Fässer klingen am meisten	eine Seele von Mensch
mager wie eine Spinne	in Stadt und Land
der Nahe Osten	der kalte Krieg
Süddeutsche Zeitung	ein Traum von einer Frau
wie auf Kohlen sitzen	zur Kenntnis nehmen
Nicht schlecht, Herr Specht!	gegen den Strom schwimmen
Morgenstunde hat Gold im Munde	Geschenkt ist geschenkt

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Методические указания к контрольной работе**

Контрольная работа выполняется студентами отделения заочного обучения в VIII – IX семестрах. Целью работы является закрепление теоретических знаний и практических умений, полученных студентами во время сессионных занятий, а также контроль процесса самостоятельного усвоения студентами наиболее доступных тем, указанных во втором разделе. Результаты контрольной работы обсуждаются на предэкзаменационной консультации, в ходе которой еще раз прорабатываются темы и вопросы, вызвавшие наибольшие затруднения, и делаются необходимые пояснения и уточнения.

Задания контрольной работы включают в себя ряд контрольных вопросов, которые студенты должны усвоить, прежде чем приступить к выполнению упражнений по данной теме. К каждой теме даны два варианта упражнений. При выполнении контрольной работы студенты самостоятельно выбирают один из вариантов. Работа над практическими заданиями предполагает непременно использование словарей из списка рекомендованной литературы. Выполнение студентами контрольной работы является необходимым условием получения допуска к экзамену по лексикологии.

### **Kontrollarbeit**

#### Aufgabe 1

1. Was ist ein Morphem? Wodurch unterscheidet es sich von anderen sprachlichen Einheiten (von den Phonemen und Lexemen)?
2. Nennen Sie die Funktionen und Arten der Morpheme!
3. Worin besteht die Morphemanalyse? Nennen Sie ihre Aufgaben!

#### Übung 1

Untersuchen Sie die morphematische Struktur der folgenden Wörter. Stellen

Sie die Art der Morpheme, ihre Bedeutung bzw. Funktion fest!

Variante 1: Verbreitung, umfangreich, ausreichend, Bedeutungserklärung, verpflichten, unbekannt, Gebäck, Erstaunliches

Variante 2: Möglichkeit, angewandt, Frühaufsteher, bedeutend, Gebrauch, veranschaulichen, reinigen, Bleistiftzeichnung

### Aufgabe 2

1. Welche Bedeutungstypen sind Ihnen bekannt? Führen Sie einige Beispiele an!
2. Wodurch unterscheiden sich paradigmatische und syntagmatische Bedeutungsbeziehungen?
3. Nennen Sie die wichtigsten Arten von paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen und die Gruppen von Wörtern, die durch diese Beziehungen verbunden sind!

### Übung 1

Analysieren Sie die Bedeutungen der folgenden vieldeutigen Wörter und charakterisieren Sie ihren Bedeutungstyp nach 5 Kriterien (der kommunikative Wert, die Herkunft, der Charakter der gegenständlichen Bezogenheit, stilistische Besonderheiten, die Valenz).

Variante 1: Mehl, flach, singen, Käfer

Variante 2: Pelz, kahl, Blume, gleiten

### Übung 2

Bestimmen Sie die paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen der folgenden Wörter. Ordnen Sie diese Wörter bestimmten Klassen zu (Synonyme, Antonyme usw.)!

Variante 1: munter – müde; Insekt – Fliege – Mücke; Feuer – Flamme; reinigen – putzen; innen – außen; Kunst – Malerei; präsent – anwesend; klein – winzig

Variante 2: erlösen – retten; fein – grob; Frucht – Birne; Welle – Woge; beginnen – beenden; Jurist – Anwalt – Staatsanwalt; dick – mollig; Gewinn – Verlust

### Aufgabe 3

1. Was ist die Wortbildung?
2. Nennen Sie die wichtigsten Wortbildungsarten im Deutschen! Charakterisieren Sie kurz diese Wortbildungsarten!
3. Worin besteht der Unterschied zwischen der affixalen und der affixlosen Ableitung?
4. Nennen Sie produktive nominale Suffixe! Führen Sie Beispiele an!
5. Nennen Sie produktive verbale Präfixe! Führen Sie Beispiele an!
6. Was versteht man unter den Halbaffixen? Wodurch unterscheiden sie sich von anderen Wortbildungsmorphemen?
7. Nennen Sie die wichtigsten nominalen, adverbialen und verbalen Halbaffixe, charakterisieren Sie ihre Bedeutung! Führen Sie Beispiele an!
8. Wie werden Zusammensetzungen klassifiziert?
9. Was versteht man unter der Zusammenbildung?
10. Welche Arten der Kurzwörter sind Ihnen bekannt? Führen Sie Beispiele an!
11. Was versteht man unter der Transformationsanalyse?

### Übung 1

Machen Sie die UK-Analyse der folgenden Wörter. Erklären Sie die Bedeutung der wortbildenden Morpheme!

Variante 1: erweitern, Anfertigung, entgehen, silbern, Nachbarschaft, vergleichbar, misshandeln, Regelmäßigkeit, Nachfolger, Veranstaltung, unzählig, Geschmack, ursprünglich, geschäftig

Variante 2: vergolden, persönlich, Beschäftigung, Entwerfer, bezahlen, Bescheidenheit, errechnen, Missgunst, unverwechselbar, sättigen, medizinisch, Anhänger, Entspannung, benachbart

### Übung 2

Erklären Sie die Bildung der folgenden Wörter!

Variante 1: gepflegt, Reiten, Bestand, auffallend, gehoben, Verband, Reisende,



beeindruckend, Vergleich,

Variante 2: angemessen, Besonderes, wachsend, Abschluss, Wandern, gebraucht, Heiliger, Verlangen, Eindruck

### Übung 3

Stellen Sie fest, ob es sich bei den folgenden Wörtern um eine suffixale Ableitung, eine Zusammensetzung oder eine Zusammenbildung handelt!

Variante 1: erstklassig, Basketballspieler, Landesgartenschau, weitgehend, Danksagung, handwerklich, Bauunternehmer, dreigeschossig, selbstgebastelt, Heimatlosigkeit, Alltagsgeschichte, scharfsinnig, mittelalterlich

Variante 2: Kreislaufstörung, Gesunderhaltung, rechteckig, Dampfheizung, erdgeschossig, Niedergeschlagenheit, zeitgenössisch, Sehenswürdigkeit, zweifarbig, strenggenommen, alltäglich, Reineinkommen, schwerbehindert

### Übung 4

Übersetzen Sie die folgenden Wörter ins Russische und bestimmen Sie die Bedeutung der Halbaffixe!

Variante 1: Blattwerk, Bilderwerk, Bauwerk, Fachwerk, Pelzwerk; wolkenartig, stromartig, böartig; liebenswert, bemerkenswert, begehrenswert, beklagenswert, lebenswert; vollenden, vollführen, vollgießen, vollpacken, vollziehen

Variante 2: Werkzeug, Feuerzeug, Schreibzeug, Nähzeug, Schließzeug, Bettzeug, Arbeitszeug; fragwürdig, merkwürdig, lebenswürdig, menschenwürdig; haufenweise, stückchenweise, stoßweise, beispielsweise; wohltun, wohlhaben, wohlwollen

### Übung 5

Transformieren Sie die folgenden zusammengesetzten Wörter in synonymische Wortverbindungen!

Variante 1: Tageslicht, Sonnenstrahl, Freiheitsliebe, Geburtstag, steinhart, Friedenskampf, Eisenbetonbrücke, luftgekühlt, Vaterlandskrieg, Warmwasser,

Seidenkleid, Schirmmütze

Variante 2: Golduhr, Übeltat, Wirtschaftsplan, Handbewegung, pflichttreu, Fernfeuer, Familienmitglied, Kleinkind, Hochschulprogramm, kochfertig, Heißmilch, Universitätsunterricht

#### Aufgabe 4

1. Was versteht man unter dem Bedeutungswandel?
2. Welche Arten und Abarten der Metapher bzw. der Metonymie kennen Sie?
3. Charakterisieren Sie die Arten des Bedeutungswandels, die mit der Veränderung des Bedeutungsumfangs verbunden sind!

#### Übung 1

Informieren Sie sich in einem Herkunftswörterbuch über die ursprüngliche Bedeutung der folgenden Wörter und stellen Sie die Art des Bedeutungswandels fest!

Variante 1: Kopf, Hochzeit, Frau, Zimmer, schildern, Stadt, Fürst, Gemüse

Variante 2: Gast, Geld, Mantel, Kampf, begreifen, Sage, Kloster, Bursche

#### Aufgabe 5

1. Was sind die Ursachen der Entlehnung fremder Wörter?
2. Welche Formen und Arten der Entlehnung kennen Sie?
3. Was versteht man unter der Assimilation der entlehnten Wörter? Führen Sie Beispiele für phonetische, orthographische, grammatische und semantische Assimilation an!
4. Wie werden die Entlehnungen klassifiziert?

#### Übung 1

Nennen Sie Entlehnungen, die sich auf folgende Lebensbereiche beziehen:

- a) Küche und Tafel (aus dem Französischen, aus dem Englischen, aus dem Italienischen);

- b) Kleidung und Mode (aus dem Französischen, aus dem Englischen);
- c) Sport (aus dem Englischen);
- d) Politik und öffentliches Leben (aus dem Französischen, aus dem Englischen).

### Übung 2

Bestimmen Sie mit Hilfe eines Fremdwörterbuches die Herkunft der folgenden Wörter. Teilen Sie diese in drei Gruppen ein:

- 1) deutsche Wörter fremdsprachigen Ursprungs;
- 2) Fremdwörter;
- 3) Internationalismen.

Variante 1: Frucht, Komödie, fair, Orchester, Pflanze, Serie, Republik, Staat, Amateur, clever

Variante 2: Fontäne, Software, high, Sensation, Mauer, Violine, Pflaster, Matrose, Copyright, Bonbon

## **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **Требования к экзамену**

Экзамен по лексикологии состоит из двух компонентов:

- 1) теоретический вопрос;
- 2) выполнение практического задания.

В ходе экзамена студент должен показать знание теоретического материала в объеме прочитанных лекций и основных учебников, рекомендованных для самостоятельной работы, а также следующие учебно-исследовательские умения:

а) умение проводить анализ словообразовательной структуры слова по непосредственно составляющим с целью выяснения способа образования слова и его значения;

б) умение делать трансформационный анализ слова;

в) умение классифицировать лексические единицы немецкого языка по различным критериям (сходство значения, происхождение и т.п.);

г) умение идентифицировать и классифицировать устойчивые словосочетания немецкого языка.

### **Экзаменационные вопросы**

1. Das Wort als sprachliche Grundeinheit.
2. Wortdefinition. Wesensmerkmale des Wortes und speziell des deutschen Wortes.
3. Wortbedeutung. Struktur der Wortbedeutung.
4. Semantische Struktur des Wortes. Bedeutungstypen.
5. Komponentenanalyse als Wortforschungsmethode.
6. Valenz als Wesensmerkmal des Wortes und Wortforschungsmethode.
7. UK-Analyse als Wortforschungsmethode.
8. Ursachen und Wege der Entlehnung fremden Wortgutes. Arten und Formen der Entlehnungen.

9. Ursachen und Arten des Bedeutungswandels.
10. Feste Wortkomplexe als Forschungsgegenstand der Phraseologie.
11. Klassifikation der Phraseologismen der deutschen Gegenwartssprache und ihre allgemeine Charakteristik.
12. Feste Wortkomplexe nichtphraseologischen Typs.
13. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System. Wortfeld: Begriffsbestimmung. Arten von Wortfeldern.
14. Das Problem der Synonymie. Klassifikation der Synonyme.
15. Explizite (affixale) Ableitung als produktive Wortbildungsart der deutschen Gegenwartssprache.
16. Die wichtigsten nominalen und verbalen Präfixe. Ihre Herkunft und Bedeutung.
17. Die wichtigsten nominalen und verbalen Suffixe. Ihre Herkunft und Bedeutung.
18. Implizite Ableitung (Wortartwechsel).
19. Zusammensetzung als produktive Wortbildungsart der deutschen Gegenwartssprache.
20. Zusammenbildung.
21. Initial- und Kurzwörter.
22. Entlehnungen im lexikalisch-semantischen System des Deutschen.
23. Zeitliche Markierung der Lexik: Archaismen und Neologismen.

**Образец экзаменационного практического задания**

1. Bestimmen Sie aufgrund der Komponentenanalyse die paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen der Verben: einfrieren – auftauen.
2. Durch welche Bedeutungskomponenten unterscheiden sich die folgenden Wörter? Bestimmen Sie die Art der Synonyme: Fete – Feier.

3. Erklären Sie mit Hilfe der UK-Analyse die Bildung der folgenden Wörter: Belieferung, kurzlebig, Nachbildung, Trommelwaschmaschine.
4. Erklären Sie die Bildung der folgenden Wörter: das Aufsehen, der Verrat, die Angehörigen.
5. Beweisen Sie durch die UK-Analyse, dass die folgenden Wörter Komposita sind. Untersuchen Sie die Struktur dieser Komposita, die semantischen und syntaktischen Beziehungen zwischen den UK. Ordnen Sie diese Komposita bestimmten Typen zu: Verständigungsbereitschaft, zugunsten, populärwissenschaftlich.
6. Stellen Sie die Art des Bedeutungswandels fest: Er ist **der Hecht** im Karpfenteich.
7. Bestimmen Sie die Herkunft der folgenden Wörter, charakterisieren Sie diese nach ihrem Assimilationsgrad. Stellen Sie die Art und Form der Entlehnung fest: Science-fiction, Team.
8. Ordnen Sie die folgenden festen Wortkomplexe bestimmten Klassen bzw. Subklassen zu. Führen Sie weitere Beispiele an: zum Ausdruck bringen, Das sagt mir mein kleiner Finger.

Надежда Николаевна Прокопьева

ЛЕКСИКОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методические материалы  
для студентов отделения заочного обучения  
IV – V курсов

Редакторы: Л.П. Шахрова  
Н.И. Морозова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

---

Подписано в печать	Тираж 100 экз.	Формат 60x90 1/16
Печ.л. 1,5		
Цена договорная		Заказ

---

Типография НГЛУ им. Н.А.Добролюбова  
603155 Нижний Новгород, ул. Минина, 31а